

| | | | |
|--------------------------|--------------------------------|-------------------|---|
| Unidade Curricular | Terminologia e Terminografia 2 | Área Científica | Estudos de Tradução |
| Mestrado em | Tradução | Escola | Escola Superior de Educação de Bragança |
| Ano Letivo | 2022/2023 | Ano Curricular | 1 |
| Tipo | Semestral | Semestre | 2 |
| Horas totais de trabalho | 135 | Horas de Contacto | T - - TP 36 PL - TC - S - E - OT 9 O - |
| Nível | 2-1 | Créditos ECTS | 5.0 |
| Código | 5028-701-1201-00-22 | | |

T - Ensino Teórico; TP - Teórico Prático; PL - Prático e Laboratorial; TC - Trabalho de Campo; S - Seminário; E - Estágio; OT - Orientação Tutórica; O - Outra

Nome(s) do(s) docente(s) Claudia Susana Nunes Martins

Resultados da aprendizagem e competências

No fim da unidade curricular o aluno deve ser capaz de:

1. identificar e explicar os pressupostos teóricos do trabalho terminológico;
2. organizar corpora técnico-científicos com base em diversos programas;
3. produzir bases de dados terminológicas com base em diversos programas.

Pré-requisitos

Antes da unidade curricular o aluno deve ser capaz de: conhecimentos adquiridos em Terminologia e Terminografia 1.

Conteúdo da unidade curricular

Aprofundamento dos pressupostos teóricos da Terminologia. Constituição de corpora técnico-científicos e bases de dados terminológicas. Projeto de terminologia.

Conteúdo da unidade curricular (versão detalhada)

1. Pressupostos teóricos da Terminologia:
 - processos de lexicogénese;
 - definição;
 - conceitos e características;
 - sistemas conceptuais e representações gráficas;
 - corpora;
 - normalização.
2. Trabalho terminográfico/ Gestão de terminologia:
 - constituição de corpora de trabalho;
 - realização de bases de dados terminológicas;
 - criação de sistemas conceptuais.

Bibliografia recomendada

1. Felber, H. (1984). Terminology Manual. Infoterm.
2. Wright, S. E. & G. B. (1997, 2001). Handbook of Terminology Management. Vols 1 & 2. John Benjamins Publishing.
3. Cabré, M. T. (1999). Terminology – Theory, Methods and Applications. John Benjamins.
4. Temmermann, R. (2000). Towards new ways of terminology description. John Benjamins.
5. Dubuc, Robert. (2002). Manuel pratique de terminologie. Linguattech.

Métodos de ensino e de aprendizagem

As aulas basear-se-ão em apresentações teóricas e trabalhos práticos dos alunos, incluindo apresentações orais.

Alternativas de avaliação

1. Avaliação contínua - (Ordinário, Trabalhador) (Final)
 - Exame Final Escrito - 40% (Exame final onde serão testados conhecimentos teóricos e práticos sobre a Terminologia.)
 - Projetos - 40% (Trabalhos de constituição de corpora, extração de termos e constituição de fichas terminológicas.)
 - Trabalhos Práticos - 20% (Trabalhos e apresentações)
2. Avaliação final - (Ordinário, Trabalhador) (Especial)
 - Exame Final Escrito - 50% (Exame final onde serão testados conhecimentos teóricos e práticos sobre a Terminologia.)
 - Projetos - 50% (Trabalho de projeto realizado em avaliação contínua que pode ser melhorado.)

Língua em que é ministrada

1. Inglês
2. Português

Validação Eletrónica

| | | | |
|------------------------------|--------------------------------|-----------------------------------|------------------------------|
| Claudia Susana Nunes Martins | Elisabete Rosário Mendes Silva | Alexandra Filipa Soares Rodrigues | Carlos Manuel Costa Teixeira |
| 23-01-2023 | 23-01-2023 | 23-01-2023 | 28-01-2023 |